

Contents

Acknowledgments	7
Introduction: New Beginnings for Adaptation Studies CHRISTA ALBRECHT-CRANE and DENNIS CUTCHINS	11
<i>Part I: Fidelity, Ethics, and Intertextuality</i>	
Being Adaptation: The Resistance to Theory BRETT WESTBROOK	25
Turning Japanese: Translation, Adaptation, and the Ethics of Trans-National Exchange MARK O'THOMAS	46
The Ethics of Infidelity THOMAS LEITCH	61
"We're off to See the Wizard" (Again): Oz Adaptations and the Matter of Fidelity KATE NEWELL	78
<i>Part II: Literature, Film Adaptations, and Beyond</i>	
Visualizing Metaphors in <i>Brokeback Mountain</i> ANDREA D. FITZPATRICK	99
Jane Austen and the Chick Flick in the Twenty-first Century PAMELA DEMORY	121
Converting the Controversial: Regulation as "Source Text" in Adaptation RICHARD BERGER	150
Sausage Smoke Leading to Mulligan's Breakfast: Film Adaptation and James Joyce's <i>Ulysses</i> DAVID A. HATCH AND DAVID C. SIMMONS	160

- Shane and Man on Fire: George Stevens's Enduring Legacy of Spirituality and Violence* 180
DENNIS CUTCHINS

Part III: Adaptation as Departure

- Talking Pictures: Language and Emotion in Lubitsch's
The Shop Around the Corner 197
NANCY STEFFEN-FLUHR

- Quiet, Music at Work: The Soundtrack and Adaptation 221
GLENN JELLENIK

- Lost Highway* as Fugue: Adaptation of Musicality as Film 244
CHRISTA ALBRECHT-CRANE

- Assemblage Filmmaking: Approaching the Multi-Source
Adaptation and Reexamining George Romero's *Night of the
Living Dead* 263
KYLE BISHOP

- "Valere Quantum Valere Potest": Adaptation in Early
American Cinema 278
W. D. PHILLIPS

- Notes on Contributors 294

- Index 298